Заблуждение 1.4.3. Перевод с РОДНОГО языка на иностранный – дело ПРОСТОЕ • ЭТО ПРИВЕЛО К ТОМУ, ЧТО практически ни один из материалов любого содержания и назначения, переведенных до сих пор с русского языка на иностранный, не имеет никаких шансов быть воспринятым зарубежными читателями с уважением и без насмешек. • НА САМОМ ЖЕ ДЕЛЕ перевод с родного языка на иностранный всегда был и остается областью, абсолютно не проработанной методически и не имеющей не только национальной школы ни в одной из стран СНГ, но и, к сожалению, не вызывающей какой-либо озабоченности у якобы профессионалов. Это, наверное, связано с тем, что смеются-то над нашими переводами не в нашем присутствии, а значит, с глаз долой – из сердца вон. Этим вполне может объясняться отсутствие положительной реакции зарубежных коллег и партнеров на заслуживающие внимания предложения наших ученых, бизнесменов и специалистов в других областях ввиду искажения подготовленной ими информации в результате некачественного перевода.